

ADDENDUM NO. 1

Le 6 septembre, 2017

A: Tous les soumissionnaires

Objet: **Demande de proposition # F0104 – Services de traduction scientifique**

Le présent avis vise à répondre aux questions soumises jusqu'à présent.

Question 1.

Critères obligatoires O1, O2 et Critères évalués CC1, CC2

L'ACIA envisage-t-elle de modifier «avant juillet 2017» à «avant août 2017» étant donné que la proposition est prévue en septembre?

Réponse 1.

L'ACIA aimerait garder "Juillet 2017" pour les critères obligatoires O1 et O2.

Question 2.

Critère obligatoire O3

Ce n'est pas clair comment l'ACIA définit des spécialités distinctes dans le cadre des spécialités incluses dans O1.

Est-ce que « l'ensemble » comprend les spécialités distinctes suivantes?

Terminologie scientifique

Terminologie médicale

Terminologie de maladie contenant des noms de maladies ou de ravageurs, etc.

Réponse 2.

Oui, l'ensemble est composé de ces spécialités pour la salubrité des aliments, la santé végétale et la santé animale et les ressources, ainsi que le contexte fourni dans l'énoncé des travaux.

Question 3.

Critères obligatoires O3 et O5

Est-ce que la même ressource peut être proposée à la fois comme éditeur et traducteur?

Réponse 3.

Oui.

Question 4.

Critères évalués CC1 et CC2

Les critères concernent l'expérience du soumissionnaire, cependant, pour l'information de soutien, il faut que l'information apparaisse dans le CV d'une ressource? Pourriez-vous préciser quelle expérience sera évaluée (expérience du soumissionnaire ou de l'expérience des ressources) et confirmer les informations à fournir?

Réponse 4.

L'expérience est évaluée pour la ressource et non pour le soumissionnaire. L'information de soutien demandée pour CC1: Fournir une copie du curriculum vitae des ressources proposées qui démontre l'expérience professionnelle du traducteur et indique clairement la durée et l'étendue de l'expérience en traduction au moyen de documents contenant des termes scientifiques et médicaux, des noms de maladies, d'organismes nuisibles, etc. dans un contexte gouvernemental fédéral ou provincial et l'information de soutien pour CC2: Fournir une copie du curriculum vitae des ressources proposées qui démontre l'expérience professionnelle du réviseur et indique clairement la durée et l'étendue de l'expérience en révision au moyen de documents contenant des termes scientifiques et médicaux, des noms de maladies, d'organismes nuisibles, etc. dans un contexte gouvernemental fédéral ou provincial.

Question 5.

Critères évalués par points CC1 et CC2

Si CC1 et CC2 se rapportent aux qualifications de la ressource, comment seront-elles évaluées si les différentes ressources ont un nombre d'années d'expérience différent (p. Ex. Pour CC1, les trois traducteurs anglais-français marquent respectivement 3, 2 et 2 points, et le traducteur français-anglais marque 2 points)?

Réponse 5.

Les points seront calculés par le nombre moyen d'années d'expérience pour chaque ressource proposée. Une modification à la DP sera publiée pour refléter cette explication.

TOUTES LES AUTRES MODALITÉS DE LA DEMANDE DE SOUMISSIONS RESTENT INCHANGÉES.

Aimée Legault

Procurement Officer

59 Camelot Drive, Ottawa ON, K1A 0Y9

Telephone: 613-773-7672

E-mail: aimee.legault@inspection.gc.ca